

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przybyli z niewoli wygnańcy złożyli ofiary całopalne Bogu Izraela: dwanaście cielców za całego Izraela, dziewięćdziesiąt sześć baranów, siedemdziesiąt siedem* jagniąt, dwanaście kozłów na ofiarę za grzech, wszystko jako ofiarę całopalną dla JAHWE, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	przybyli z niewoli wygnańcy złożyli ofiary całopalne Bogu Izraela. Było to dwanaście cielców za całego Izraela, dziewięćdziesiąt sześć baranów, siedemdziesiąt siedem jagniąt — a dwanaście kozłów na ofiarę za grzech — wszystko jako ofiarę całopalną dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie ci, którzy zostali pojmاني, a powrócili z niewoli, złożyli Bogu Izraela ofiarę całopalną: dwanaście cielców za całego Izraela, dziewięćdziesiąt sześć baranów, siedemdziesiąt siedem jagniąt i dwanaście kozłów na ofiarę za grzech, wszystko jako całopalenie JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wróciwszy się tedy z niewoli ci, którzy byli w pojmaniu, ofiarowali Bogu Izraelskiemu cielców dwanaście za wszystkiego Izraela, baranów dziewięćdziesiąt i sześć, baranków siedemdziesiąt i siedm, kozłów za grzech dwanaście, to wszystko na całopalenie Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i którzy byli przyszli z poimania, synowie przeprowadzenia, ofiarowali całopalenia Bogu Izraelowemu, cielców dwanaście, za wszytek lud Izraelski, baranów dziewięćdziesiąt sześć, baranków siedemdziesiąt siedm, kozłów za grzech dwanaście: wszystko na całopalenie JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powracający z niewoli wygnańcy złożyli Bogu Izraela jako całopalenia: dwanaście cielców za całego Izraela, dziewięćdziesiąt sześć baranów, siedemdziesiąt siedem jagniąt, dwanaście kozłów za grzech - to wszystko jako całopalenie dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Byli jeńcy, którzy powrócili z niewoli, złożyli na ofiarę całopalną Bogu Izraela dwanaście wołów za całego Izraela, dziewięćdziesiąt sześć baranów, siedemdziesiąt siedem jagniąt, dwanaście kozłów na ofiarę za grzech, wszystko jako ofiarę całopalną dla Pana,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przesiedleńcy, po powrocie z niewoli, złożyli Bogu Izraela ofiary całopalne: dwanaście cielców za całego Izraela, dziewięćdziesiąt sześć baranów, siedemdziesięcioro siedmioro jagniąt i dwanaście kozłów za grzech. Wszystko to jako ofiarę całopalną dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wracający repatrianci złożyli Bogu Izraela następujące ofiary całopalne: dwanaście cielców za całego Izraela, dziewięćdziesiąt sześć baranów, siedemdziesiąt siedem jagniąt i dwanaście kozłów jako ofiarę przebłagalną za

¹⁾ Być może: siedemdziesiąt dwa, jako że pozostałe podane liczby są wielokrotnością 12, <x>150 8:35</x>L.

			grzechy - wszystko jako całopalenie dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie wszyscy, którzy powrócili z wygnania, synowie niewoli, złożyli Bogu Izraela ofiary całopalne: dwanaście cielców za cały Izrael, dziewięćdziesiąt sześć baranów, siedemdziesiąt siedem jagniąt i dwanaście kozłów jako zadośćuczynienie za grzech, wszystko jako ofiarę całopalną dla Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ті сини переселення, що прийшли з полону, принесли цілопалення Богові Ізраїля: дванадцять телят за весь Ізраїль, дев'ятдесят шість баранів, сімдесят сім ягнят, дванадцять козлів за гріхи, всі цілопалення Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem, gdy wrócili z niewoli ci, co byli uprowadzeni, za całego Izraela ofiarowali Bogu Izraela dwanaście cielców, dziewięćdziesiąt sześć baranów, siedemdziesiąt siedem jagniąt i dwanaście zagrzecznych kozłów – to wszystko na całopalenie dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci, którzy wyszli z niewoli, dawniejsi wygnańcy, złożyli Bogu Izraela ofiary całopalne: dwanaście byków za całego Izraela, dziewięćdziesiąt sześć baranów, siedemdziesiąt siedem baranków, dwanaście kozłów jako dar ofiarny za grzech – wszystko jako całopalenie dla JAHWE.